раздел 38

этика охраны нематериального культурного наследия

Опубликовано в 2019 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© ЮНЕСКО 2019

****



Эта публикация есть в открытом доступе на основе лицензии Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание этой публикации, пользователи соглашаются с условиями использования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО (<http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-en>).

Изображения в этой публикации не подпадают под действие лицензии CC-BY-SA и не могут быть использованы, воспроизведены или коммерциализированы без предварительного разрешения правообладателей.

Употребляемые обозначения и представление материала в этой публикации не подразумевают выражения какого-то мнения со стороны какой-либо части ЮНЕСКО относительно правового статуса любой страны, территории, города или региона, их органов власти, либо относительно определения их приграничных территорий или границ.

Идеи и мнения, выраженные в этой публикации, принадлежат авторам; ЮНЕСКО не обязательно разделяет их, и они ни к чему ее не обязывают.

план занятия

продолжительность:

4 часа

цель:

Благодаря разделу участники должны ознакомиться с этическими принципами охраны нематериального культурного наследия, одобренными Межправительственным комитетом по охране нематериального культурного наследия (см. решение 10.COM 15.a), углубить их понимание и рассмотреть, как они связаны с этическими вопросами, возникающими в их работе. Раздел также призван углубить понимание того, как адаптировать существующие инструменты и кодексы этики к конкретным проблемам и контекстам.

описание:

Тема этики охраны нематериального культурного наследия представлена в разделе в рамках этических принципов охраны, принятых Межправительственным комитетом Конвенции (см. решение 10.COM 15.a). В нем представлены примеры и упражнения, чтобы участники смогли рассмотреть возможности и проблемы, касающиеся применения этических принципов в различных контекстах охраны.

Предлагаемый порядок:

* Введение в раздел и примерный план раздела
* Разминочная дискуссия о том, зачем нам нужна этика для охраны НКН, кого защищает этика; на ней участники делятся своим опытом и мыслями по данной теме. После дискуссии фасилитатор представляет определение этики и разъясняет некоторые смежные понятия (например, справедливость, сбалансированный доступ и др.);
* Содействовать групповому обсуждению с использованием реального жизненного примера из контекста участников, иллюстрирующего ситуацию, когда речь идет об этических вопросах охраны нематериального культурного наследия. Если реальный конкретный пример является слишком чувствительным, фасилитаторы могут, по желанию, рассмотреть пример из другого места или гипотетический пример, иллюстрирующий противоречивые взгляды на конкретную проблему, возникшую в контексте охраны НКН.
* Кратко представить тему этики в Конвенции; что такое этические принципы; провести практическое упражнение с использованием образца кодекса этики, чтобы участники смогли проанализировать и определить, как он был адаптирован к конкретным условиям; представить 12 этических принципов на основе решения Межправительственного комитета и того, как они соотносятся с базовыми ценностями и духом Конвенции, а также различными международными политическими рамками, из которых они вытекают;
* Поднять для участников некоторые общие этические вопросы, а также возможные подходы к их решению для обеспечения этической охраны НКН;
* Упражнение с примерами: Фасилитаторы могут использовать любые два-три примера, призванные еще больше укрепить критическое осмысление участниками этики и усилить их способность выявлять потенциальные этические проблемы и избегать их при возникновении. В каждом примере рассматриваются различные этические вопросы, начиная от привлечения сообщества и получения его согласия до этических вопросов, касающихся выбора элемента НКН для номинации. Фасилитаторам рекомендуется выбрать 1-2 примера с этическими вопросами, наиболее соответствующих местному контексту.
* Ролевая игра: Групповое упражнение в виде ролевой игры, за которой следует обсуждение, в частности, того, что происходит при нарушении кодексов и соглашений, и размышление о том, как заинтересованные стороны могут разрешить эти конфликты путем переговоров и посредничества. Фасилитаторы могут использовать тот же пример из первого упражнения для дальнейшего рассмотрения этических аспектов применительно к взаимоотношениям между различными заинтересованными сторонами (т.е. правительством, НПО, членами сообщества) в процессе принятия решений, делегирования полномочий, ресурсов и пр.

вспомогательные документы

* Примеры 46, 56, 59 (Фасилитатор выберет два наиболее подходящих)
* Раздел 21: Этика в инвентаризации
* Веб-ссылка ЮНЕСКО: <http://www.unesco.org/culture/ich/en/background-of-the-ethical-principles-00867> (Предпосылки этических принципов охраны нематериального культурного наследия)
* Разделы Конвенции 2003 г., особенно соответствующие статьи
* Приложение к 10. COM (Этические принципы охраны нематериального культурного наследия)
* *«На пути к кодексам этики нематериального культурного наследия»* –документ, использовавшийся на встрече экспертов по типовому кодексу этики нематериального культурного наследия в Валенсии (Испания) 30 марта – 1 апреля 2015 г.: (<https://ich.unesco.org/doc/src/30195-EN.docx> )

дополнительные ресурсы:

* Peter Singer, One World. The Ethics of Globalisation, Yale, Yale University Press, 2002
* Julian Baggini & Peter S. Fosl, The Ethics Toolkit. A Compendium of Ethical Concepts and Methods, Oxford, Blackwell Publishing, 2007
* Marc Jacobs, The Spirit of the Convention: Interlocking Principles and Ethics for Safeguarding Intangible Cultural Heritage, in: International Journal of Intangible Heritage. 11, 2016, pp. 71-87, available in English and Korean (<http://www.ijih.org/fileDown.down?filePath=11/dtl/73f5b3cf-ed6a-4e37-9e20-76ae126d5d35&fileName=vol+11_vp4_Marc+Jacobs.pdf&contentType=volumeDtl&downFileId=608&fileType=PDF&type=pdf> )

Заметки и советы

Раздел является частью основного содержания учебной программы по укреплению потенциала, и его можно интегрировать в различные модули семинаров, в частности, в семинары по имплементации Конвенции на национальном уровне или инвентаризации с участием сообществ, когда участники ранее не использовали новые материалы.

Он адресован смешанной группе из различных заинтересованных сторон, состоящей из национальных правительственных чиновников, членов сообщества, академических кругов, гражданского общества и неправительственных организаций.

Возможно, фасилитаторы пожелают задуматься над выявлением возможного подходящего местного примера для использования в ролевой игре.

Для данного раздела требуется предварительное знание ключевых понятий Конвенции (раздел 3).

раздел 38

этика охраны нематериального культурного наследия

комментарий фасилитатора

содержание

1. Введение
2. Введение в раздел
3. Примерный план раздела
4. Что такое этика
5. Групповая дискуссия: Что этика значит для вас?
6. Что такое этика
7. Почему важна этика
8. Потенциально неэтичные подходы
9. Групповое упражнение 1: Участники делятся примером этической дилеммы, связанной с НКН
10. Этика и Конвенция
11. Истоки этических принципов в Конвенции
12. Почему этические принципы
13. Понятие этических принципов
14. Групповое упражнение 2: Адаптация кодекса этики
15. Этические подходы к охране
16. Решение этических проблем
17. Совместные подходы к этической охране
18. Упражнение с примерами
19. Ролевая игра: возможные методы решения этических конфликтов

I. Введение

###### **слайд 1.**

Введение в раздел

Целью данного раздела является ознакомление участников с этическими принципами охраны нематериального культурного наследия и углубление их понимания, а также рассмотрение того, как они связаны с этическими вопросами, возникающими в работе обучаемых. Сообщества занимают центральное место в Конвенции, и она признаёт необходимость типового кодекса этики в отношении охраны НКН (см. материалы встречи экспертов по типовому кодексу этики нематериального культурного наследия 2015 г.: https://ich.unesco.org/en/events/expert-meeting-on-a-model-code-of-ethics-for-intangible-cultural-heritage-00463).

Некоторые «простые вопросы», которые следует иметь в виду при прохождении данного раздела: Есть ли правильное или неправильное поведение при охране НКН? Что является хорошим, а что плохим поведением? Должны ли (могут ли) быть четкие правила и/или процедуры по охране НКН, и, если да, то в отношении кого? Возможные ответы на эти вопросы не являются очевидными.

Некоторые говорят, что иметь дело с этикой – это все равно, что ходить по канату. Чтобы помочь нам понять этот образ, можно в качестве примера рассмотреть процесс включения корейского исполнительского искусства джултаги в Репрезентативный список НКН в 2011 г. Для него характерен диалог между канатоходцем и находящимся на земле клоуном. Этот образ может помочь понять, что этический подход всегда заключается в рассмотрении различных точек зрения сообществ, групп и отдельных лиц, имеющих отношение к рассматриваемому НКН, и тех, кто поддерживает конкретную деятельность по охране.

Понятия «этика» и «этический» обсуждались мыслителями и практиками, религиозными деятелями, правоведами и политологами во все времена. После Второй мировой войны не только были созданы Организация Объединенных Наций и ЮНЕСКО, но и наблюдается разработка и формулирование этических стандартов для уважения людей и других форм жизни и надлежащего обращения с ними (включая понятие предварительного и информированного согласия после Нюрнбергского процесса против жестоких практик и врачебных экспериментов над живыми людьми в нацистскую эпоху).

Со временем на повестке дня оказываются новые вопросы, связанные с этикой, например, устойчивое развитие и биоэтика (которые мы рассмотрим позже). Этика важна во всех сферах, касающихся работы с культурным наследием, и особенно при охране нематериального культурного наследия, поскольку она касается жизнеспособности, сообществ, групп, людей, жизни и влияет на них. Поэтому Межправительственный комитет обратился с просьбой о разработке этических принципов охраны и одобрил 12 соответствующих принципов, которые будут рассмотрены в данном разделе.

Обращаем ваше внимание на то, что советы более практического характера и примеры этических подходов к инвентаризации с участием сообществ находятся в разделе 21. Фасилитаторы могут также порекомендовать участникам при необходимости использовать данный раздел.

###### **слайды 2 и 3.**

Примерный план

В этом разделе …

Раздел начинается с ознакомления участников с понятием этики. Этика как предмет обычно охватывает вопросы, связанные с приемлемым и неприемлемым поведением в обществе или сообществе. Этика глубоко укоренена в культуре: то, что некоторые могут считать приемлемым поведением в определенном контексте, может являться неприемлемым для других. Законы и сложившаяся практика значительно различаются от страны к стране и от культуры к культуре. Таким образом, невозможно создать единую универсальную модель этики. В данном разделе этические вопросы будут разъясняться участникам с помощью групповых обсуждений, и будет показано, почему этику необходимо учитывать в деятельности, направленной на охрану НКН.

Вторая часть раздела посвящена разработке этики в рамках Конвенции. В 2015 г. Межправительственный комитет по охране нематериального культурного наследия (Комитет) одобрил 12 этических принципов охраны НКН. Они служат руководством по этическим подходам к охране НКН для целого ряда субъектов. Участники разберутся в том, как этические принципы сочетаются с базовыми ценностями Конвенции, и как они могут содействовать усилиям по ее эффективной реализации.

В третьей части настоящего раздела рассматриваются возможные подходы и инструменты, которые участники могут использовать при рассмотрении и урегулировании этических вопросов, связанных с охраной НКН. Это может касаться сотрудничества и партнерства, представительства сообществ, распространения и обмена информацией. Посредством вымышленных и реальных примеров участникам будет предложено определить ключевые этические проблемы, привязать их к этическим принципам и продумать возможные способы решения некоторых выявленных в примерах этических вопросов. Фасилиаторы могут выбрать примеры из представленных здесь или использовать таковые из своего собственного опыта.

Раздел заканчивается ролевой игрой, позволяющей участникам ознакомиться с этическими соображениями в отношениях между заинтересованными сторонами и рассмотреть, как уменьшить или увеличить полезные результаты взаимодействия (как позитивные, так и негативные) между различными сторонами при реализации Конвенции.

II. Что такое этика

###### **слайд 4.**

Что этика значит для вас?

**Неофициальное обсуждение**

**15 минут**

Цель этого разминочного обсуждения – инициировать размышления участников по вопросам этики и побудить их озвучить свое понимание этой темы и высказать предположения по ней. Можно попросить участников поделиться идеями, которые сразу приходят им в голову при размышлении на данную тему.

###### **слайд 5.**

Что такое этика? Для кого этика? Как мы применяем этику?

Как это могло быть проиллюстрировано разминочным упражнением, хотя все знакомы с данным термином, точное его значение определить трудно. Общим ответом может быть представление об этике с точки зрения наблюдаемого контраста между противоположностями: хорошее vs. плохое; правильное vs. неправильное. Другой подход может заключаться в ссылке на различные правила поведения, такие как «золотое правило» («Поступай с другими так, как ты хотел бы, чтобы они поступали с тобой»), которое признаётся всеми основными религиями мира, или профессиональные кодексы поведения, такие как клятва Гиппократа в медицине («Главное – не навредить»), или религиозные убеждения, такие, как Десять заповедей («Не убий…»).

Этические нормы настолько повсеместны, что они могут казаться здравым смыслом, хотя в то же время они глубоко укоренены в культуре. Хотя люди могут признавать некоторые общие этические нормы, они могут толковать, применять и сочетать их по-разному в соответствии со своими собственными личными ценностями и опытом.

Существует много подходов к изучению этики, но для целей данного раздела этикой называются нормы поведения, касающиеся приемлемых или неприемлемых поступков в обществе или сообществе, касающихся охраны НКН, не обязательно с точки зрения права, а с позиций человека или культуры. Фасилитаторы могут попросить участников составить предварительный список возможных заинтересованных сторон/участников охраны НКН, которых могут затрагивать этические вопросы или которые должны придерживаться этических принципов. Предполагаемый (но не исчерпывающий) список таков:

* Организации сообщества
* Группы, отдельные лица
* Национальное правительство (национальная комиссия)
* Национальные / государственные учреждения
* Неправительственные организации
* Международные организации

По желанию участники могут обсудить роли различных участников и могущие возникнуть этические вопросы.

Этические стандарты и требования часто изложены в документах, которые называются «положения», «протоколы» или «кодексы». Этическое положение, как и этнический принцип, помогает устанавливать базовые ожидания уважительного и ответственного поведения.

У многих различных дисциплин, учреждений и профессий есть различные стандарты поведения, соответствующие их конкретным целям и задачам. Вероятно, участникам известно о существующих кодексах этики или этических стандартах в других областях или секторах, например, медицине, праве, инженерии, бизнесе, спорте.

Кодексы этики можно классифицировать в соответствии с подходом, который используется в них для определения принципов и стандартов. Есть кодексы этики, которые можно назвать рекомендательными (устанавливающие идеалы, к которым следует стремиться[[1]](#footnote-2)), а есть предписывающие (устанавливающие требования к поведению; когда такие требования сформулированы негативно, их часто называют запретительными[[2]](#footnote-3)). Многие кодексы (если не большинство) содержат элементы обоих видов: рекомендуемые принципы или стандарты поведения и предписывающие и/или запретительные.

ПРИМЕР:

Примером, не относящимся к области наследия, является Программа ЮНЕСКО по биоэтике, в которой рассматриваются этические проблемы, возникающие в сфере человеческой жизни и здравоохранения (см. <http://www.unesco.org/new/en/social-and-human-sciences/themes/bioethics/>). В 2005 г. Генеральная конференция ЮНЕСКО одобрила Всеобщую декларацию о биоэтике и правах человека, в которой закреплен ряд биоэтических принципов, обеспечивающих общую глобальную платформу для укрепления биоэтики в каждом из государств-членов. Этот принципиальный подход ссылается на такие основополагающие принципы как согласие, самостоятельность, индивидуальная ответственность и справедливость относительно спорных вопросов, таких как определение конца жизни. Одним из основных направлений программы является образование и просвещение в области биоэтики, и на веб-сайте программы есть много полезных ресурсов: <http://unesdoc.unesco.org/images/0016/001636/163613e.pdf>.

###### **слайды 6, 7, 8.**

Почему важна этика при охране НКН?

Крайне необходимо учитывать этические соображения при работе с сообществами по охране НКН. Разработка, продвижение и реализация этических принципов охраны НКН может способствовать достижению большей чувствительности к культурным нормам, честности, транспарентности и надлежащему поведению. Неэтичное поведение может оказать пагубное воздействие на жизнеспособность НКН и соответствующих сообществ, групп и отдельных лиц. Этические принципы могут помочь предотвратить некоторые формы неуважения, а также морального, правового или коммерческого незаконного присвоения НКН. Короче говоря, этические принципы могут помочь укрепить усилия по охране соответствующих сообществ, групп и отдельных лиц, а также содействовать уважению НКН в смежных областях, таких как культурное наследие, музеи, антропология, туризм, СМИ, равно как и в иных сферах, где имеет место охрана НКН, например здравоохранении, сельском хозяйстве и др.

На слайде 7 перечислены (но этим списком они не ограничиваются) некоторые возможные неэтичные подходы, которые могут возникнуть при охране НКН. Фасилитатор, по желанию, может предложить участникам предпринять мозговой штурм для выявления иных проблем (очень кратко).

УПРАЖНЕНИЕ 1

Групповая дискуссия (20 минут)

Упражнение направлено на то, чтобы участники активно участвовали в решении этических вопросов и поднимали этические проблемы на основе собственных размышлений и/или опыта.

Попросите участников подумать о примере из своего личного опыта, или о котором они знают, где возник этический конфликт или этическая дилемма в отношении охраны НКН в их стране (см. раздел 21, упражнение 1). В каждой группе надо провести один раунд обсуждения по обмену примерами.

В конце упражнения по обмену примерами они должны выбрать один пример от группы, который позже будет использован в учебном семинаре на практическом занятии по решению и урегулированию этических проблем и дилемм.

Внимание! Фасилитаторам следует заметить (особенно если на семинаре присутствуют представители сообществ), что это упражнение, в зависимости от контекста страны, может быть довольно щекотливым. Фасилитатору следует быть в курсе щекотливых тем, и ему рекомендуется использовать примеры из других стран, если контекст страны считается слишком чувствительным. Некоторая возможная напряженность может касаться неуважения, эксплуатации или присвоения, притязаний на право владения, авторских прав и других проблем, которые могут быть давними и неразрешенными. В такой ситуации в упражнении в качестве замены можно использовать подходящие вспомогательные примеры (включая дополнительные, представленные в разделе ниже), чтобы участники могли самостоятельно определить этические проблемы.

Этика в Конвенции

###### **слайды 9 и 10.**

История этических принципов охраны НКН

В 2015 г. на своей десятой сессии в г. Виндхук (Намибия) Комитет одобрил 12 Этических принципов охраны нематериального культурного наследия ([Decision 10.COM 15.A](http://www.unesco.org/culture/ich/en/decisions/10.COM/15.A)), которые теперь включены в Основные тексты Конвенции. В следующем резюме освещены ключевые шаги, приведшие к принятию данного решения:

* В 2012 г. Комитет предложил Секретариату «приступить к работе над типовым кодексом этики и отчитаться о ней на следующей сессии Комитета» (Decision 7.COM 6).
* В начале 2015 г. Секретариат организовал совещание экспертов в г. Валенсия (Испания) для обсуждения важности, содержания и условий разработки потенциального типового кодекса этики для НКН (о разработке см. ниже).
* В конце 2015 г. Комитет одобрил Этические принципы ([Decision 10.COM 15.A](http://www.unesco.org/culture/ich/en/decisions/10.COM/15.A)).
* В решении государства-участники и другие национальные и местные организации призываются к разработке на основе многостороннего процесса национальных или секторальных кодексов этики, основанных на данных принципах (Decision 10.COM 15.A.8). Кроме того, признаётся, что этические кодексы могут быть реализованы только в том случае, если они адаптированы к конкретному политическому, экономическому, общественному и правовому контексту и/или сектору.

###### **слайд 11.**

Почему этические принципы?

Совещание экспертов 2015 г. в Валенсии стало первым важным шагом в глобальной дискуссии о важности, содержании и условиях разработки потенциального типового кодекса этики для НКН; на нём собрался широкий круг специалистов из разных областей (антропология, коммуникация, развитие, наследие, интеллектуальная собственность, право и др.) и секторов (правительство, академические круги, НПО, научно-исследовательские центры).

Исходя из осознания того, что невозможно разработать «готовую» модель кодекса этики, которая будет применима ко всем группам и отдельным лицам, прямо или косвенно влияющим на жизнеспособность НКН, эксперты рекомендовали при разработке кодексов этики использовать подход на основе широкого участия, способствуя вкладу различных групп заинтересованных сторон и эффективной мобилизации экспертного потенциала государства и гражданского общества. Эксперты согласились с тем, что широкому кругу заинтересованных сторон необходим кодекс этики, ориентированный конкретно на каждый сектор, и что необходимо разработать общие принципы в качестве первого практического шага и основы для разработки будущих кодексов этики.

На этом совещании эксперты разработали набор из двенадцати всеобъемлющих рекомендательных принципов, которые широко признаны в качестве передового опыта для правительств, организаций и отдельных лиц, работающих в сфере НКН. Будучи создан, чтобы стимулировать обсуждение и дальнейшие дискуссии, этот список принципов скорее наводящий, чем окончательный. Стандарты поведения или действий, которые могут применяться в определенных контекстах, представлены для демонстрации примеров того, как типовой кодекс может быть адаптирован к различным группам или адресатам.

Разработка, продвижение и реализация этических принципов охраны НКН может способствовать повышению чувствительности к культурным нормам, честности, транспарентности и надлежащему поведению, предотвращать любые формы неуважения, а также морального, правового или коммерческого незаконного присвоения НКН, и таким образом существенно поддержать усилия по охране со стороны соответствующих сообществ, групп и отдельных лиц. Такие принципы могут также служить руководством в деятельности по охране и содействовать уважению НКН в смежных областях, таких как культурное наследие, музеи, антропология, фольклор, туризм, СМИ и интеллектуальная собственность.

При подготовке к совещанию в Валенсии Секретариат подготовил документ ([Document ITH-15-EXP-2](http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/30195-EN.docx)), в котором содержится полезная справочная информация по теме этики и НКН. Отчет о встрече можно найти здесь: <https://ich.unesco.org/doc/src/ITH-15-10.COM-15.a_EN.docx>

###### **слайд 12.**

Что такое этический принцип?

«Этический принцип» – это общий стандарт или норма, помогающая установить основные ожидания уважительного и ответственного поведения. Принцип не говорит нам о том, как поступать в каждой ситуации, а имеет широкий охват и требует толкования в свете конкретных обстоятельств. Этические принципы не могут предложить простых решений неизбежных проблем и задач, которые могут возникнуть в проектах по охране НКН, но они предлагают руководства или стратегии по их преодолению.

Этические принципы призваны служить основой для разработки специальных этических кодексов и инструментов, адаптированных к местным и секторальным условиям.

Секретариат представил несколько соответствующих примеров кодексов этики и кодексов профессионального поведения в секторе культуры на своем веб-сайте:

<http://www.unesco.org/culture/ich/en/examples-of-codes-of-ethics-00868>

###### **слайд 13.**

Упражнение 2

Изучение и адаптация кодекса этики (15 минут)

Фасилитатор может взять один пример и изучить, как он был адаптирован к конкретным целям и задачам организации или дисциплины. В качестве альтернативы фасилитатор может, по желанию, взять существующий этический кодекс в стране, где проводится семинар, и изучить, как он был адаптирован к конкретному контексту.

Например, в «Руководстве по этике исследования коренных австралийцев» Австралийского института изучения аборигенов и островитян Торресова пролива права и ценности, составляющие его этнические принципы, отнесены к шести группам: уважение и признание; переговоры, консультации, соглашение и взаимопонимание; участие, сотрудничество и партнерство; выгоды, результаты и отдача; управление исследованиями: использование, хранение и доступ; отчетность и соблюдение требований. В Руководстве перечисляются четырнадцать принципов, касающихся этих прав, и обсуждаются способы их применения. Руководство, прежде всего, стремится быть информативным и описательным, а не авторитарным или строго предписывающим. Оно составлено так, чтобы его применение было максимально широким в самых различных областях методологии и практики.

Используя один пример кодекса этики, можно задать участникам ряд наводящих на размышление вопросов:

i) Можете ли вы определить некоторые базовые ценности, которыми руководствуется этот кодекс этики?

ii) Какой тон и язык использованы?

iii) Существуют ли важные зоны риска, не охваченные данным кодексом поведения?

iv) Кем являются те группы, с которыми, вероятно, консультировались при разработке этого кодекса этики?

<https://ich.unesco.org/doc/src/Example-code_of_ethics-Australian_Institute_of_Aboriginal_and_Torres_Strait_Islander_Studies.pdf>

###### **слайд 14**

Что в Конвенции говорится об этике

Основные тексты

Ни в Конвенции, ни в Оперативном руководстве (ОР) нет конкретных этических принципов или норм поведения для заинтересованных сторон, работающих в сфере НКН. Однако, этические соображения есть в некоторых главах ОР (см., например, пункты 93 и 103). Этические соображения включены также в главу VI, посвященную охране НКН и устойчивому развитию. В частности, пунктом 171(c) предусмотрено, что «В той мере, в какой их планы, политика и программы в области развития включают в себя нематериальное культурное наследие или могут влиять на его жизнеспособность, государства-участники стремятся к тому, чтобы обеспечить, чтобы подобные планы, политика и программы уважали этические нормы, не нарушали жизнеспособность соответствующего нематериального культурного наследия и не приводили к отрыву такого наследия от его контекста или естественной среды».

Включение этических соображений в ОР отражает растущее осознание государствами-членами их важности при планировании эффективных программ и мероприятий в области охраны, а также при предоставлении рекомендаций различным субъектам, чья деятельность связана с НКН и влияет на его жизнеспособность.

См. также пункт 178(b) о продовольственной безопасности и пункт 184 об инклюзивном экономическом развитии.

###### **слайды 15, 16**

Базовые ценности 12 Этических принципов охраны НКН основаны на …

Этические принципы основаны на основополагающих принципах, воплощенных в Конвенции: приоритет сообществ, групп и отдельных лиц, транспарентное сотрудничество и информированное согласие, уважение прав человека, доступность и культурное разнообразие. Чтобы повысить информированность участников о культурных принципах, фасилитаторы должны изучить Этические принципы с точки зрения основополагающих ценностей Конвенции.

Изучение 12 Этических принципов в соответствии со следующими тремя группами ценностей может помочь участникам лучше понять их:

* Права, уважение, признание: признание и уважение прав и разнообразия сообществ, групп и, в некоторых случаях, отдельных лиц и динамичного и живого характера НКН
* Согласие, доступ, сотрудничество: важная этическая основа любых взаимоотношений для обеспечения эффективного сотрудничества и взаимодействия с учетом общего интереса людей к охране НКН для всего человечества
* Польза, влияние: сообщества, группы и отдельные лица должны получать положительную выгоду от своего НКН, а также определять угрозы своему НКН и способы предотвращения и смягчения таких угроз.

###### **слайды 17-19**

Классификация 12 Этических принципов охраны НКН

12 Этических принципов можно сгруппировать согласно следующим трем блокам ценностей:

1. Права, уважение, признание

Сообщества, группы и отдельные лица

*1. Сообщества, группы и, в соответствующих случаях, отдельные лица должны играть* ***главную роль*** *в охране их собственного нематериального культурного наследия.*

*2.* ***Право сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц*** *продолжать обычаи, формы представления и выражения, знания и навыки, необходимые для обеспечения жизнеспособности нематериального культурного наследия, должно признаваться и уважаться.*

Центральная роль сообществ и признание разнообразия отдельных лиц и групп внутри сообществ является базовой ценностью Конвенции, что отражено в Преамбуле и статье 15, в которой признаётся, что «каждое государство-участник стремится обеспечить по возможности самое широкое участие сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц, которые занимаются созданием, сохранением и передачей такого наследия, а также активно привлекать их к управлению таким наследием». Хотя это обязательство должно неукоснительно соблюдаться только государствами, ратифицировавшими Конвенцию, его можно обобщить до более основополагающей ценности, которой следует руководствоваться всем участникам, связанным с НКН.

Взаимное уважение

*3.* ***Взаимное уважение,*** *также как и уважение и взаимное признание нематериального культурного наследия, должны иметь преобладающую роль во взаимоотношениях между государствами, а также между сообществами, группами и, в соответствующих случаях, отдельными лицами.*

*11. Необходимо полностью уважать* ***культурное разнообразие*** *и самобытность сообществ, групп и отдельных лиц. В соответствии с ценностями, признаваемыми сообществами, группами и отдельными лицами, и соблюдением культурных норм, необходимо уделять особое внимание* ***гендерному*** *равенству, участию молодежи и уважению этнической самобытности при разработке и* *осуществлении мер по охране.*

Конвенция признаёт то НКН, которое согласуется с требованиями взаимного уважения между сообществами, группами и отдельными лицами[[3]](#footnote-4). Взаимное уважение включает признание того, что по тому или иному вопросу существуют различные точки зрения и готовность прислушиваться к мнению других. Кроме того, статья 1 Конвенции напоминает нам о том, что такое взаимное уважение должно основываться не только на уважении соответствующих лиц, признавая разнообразие их языков, культур, истории и взглядов на будущее, но и на уважении и взаимном признании их НКН.

Динамичный и живой характер НКН

*8. Необходимо постоянно уважать* ***динамичный и живой характер*** *нематериального культурного наследия. Аутентичность и уникальность не должны вызывать опасения или являться препятствиями в охране нематериального культурного наследия.*

Признание и уважение динамичного и живого характера НКН также лежит в основе Конвенции, что можно заметить в самом определении НКН в статье 2 Конвенции, признающим его динамичный и живой характер посредством передачи «от поколения к поколению» и постоянного воссоздания сообществами и группами «в зависимости от окружающей их среды, их взаимодействия с природой и их истории».

1. Согласие, доступ, сотрудничество

Транспарентное сотрудничество и информированное согласие

*4. Все взаимоотношения с сообществами, группами и, в соответствующих случаях, отдельными лицами, которые являются создателями и носителями этого наследия и обеспечивают его передачу, должны осуществляться посредством* ***транспарентного*** *сотрудничества, диалога, переговоров и консультаций при условии их* ***свободного, предварительного, непрерывного и информированного согласия****.*

Всё сотрудничество между субъектами, участвующими в деятельности по охране, должно характеризоваться свободным, предварительным, непрерывным и информированным согласием. Номинации в Списки Конвенции зависят от свободного, предварительного и информированного согласия заинтересованных сообществ, групп и отдельных лиц (см. пункты 1, 2 и 7). Кроме того, при повышении осведомленности о НКН все стороны должны обеспечить, чтобы было выражено согласие (пункт 101). Этические принципы добавляют еще понятие «непрерывное», подчеркивая, что согласие является постоянным процессом с заинтересованными сообществами. Также и сотрудничество должно быть признано двусторонним процессом, и основой таких взаимодействий должны быть взаимопонимание, честность и доверие.

-> Для получения более подробной информации о понятии свободного, предварительного и информированного согласия см. раздел 22.

Доступ

*5.* ***Доступ*** *сообществ, групп и отдельных лиц к документам, предметам, артефактам, культурным и природным пространствам и памятным местам, существование которых необходимо для выражения нематериального культурного наследия, должен быть обеспечен, в том числе в условиях вооруженного конфликта. Общепринятые практики, определяющие доступ к нематериальному культурному наследию, должны соблюдаться, даже в том случае, если они ограничивают доступность этого наследия для общественности.*

Право каждого человека без какой-либо дискриминации принимать участие в культурной жизни является основой многих международно-правовых документов по правам человека. Это право имеет два аспекта – защиту условий, при которых людям открыт доступ к участию в культурной жизни и внесению в нее своего вклада постоянно развивающимся образом. Его также можно рассматривать как защиту доступа к культурному наследию и ресурсам, что позволяет осуществляться таким процессам идентификации и развития. Как отмечалось, это можно отнести к «обычным практикам», и ими объясняются правила сообществ, касающиеся тайных или церемониальных знаний.

-> См. Раздел 46 «Сценарии и игры для разработки планов по охране»

Сотрудничество и взаимодействие

*12. Охрана нематериального культурного наследия представляет* ***общий интерес для человечества*** *и поэтому должна осуществляться на основе сотрудничества на двустороннем, субрегиональном, региональном и международном уровнях. Вместе с тем сообщества, группы и, в соответствующих случаях, отдельные лица не могут быть отчуждены от их собственного нематериального культурного наследия.*

Дух сотрудничества является общей ценностью Конвенции, учитывая общий интерес человечества к НКН с точки зрения построения мирных межкультурных отношений, диалога и терпимости. Тем не менее, сообщества, группы и отдельные лица также выступают обладателями своего наследия и, что отражено в пункте 171 ОР, обеспечение их самого широкого участия является ключевым моментом, как и активное их привлечение к разработке и реализации подобных планов, политики и программ.

1. Польза, влияние

Польза

*6. Каждое сообщество, группа или отдельное лицо должны определить ценность их собственного нематериального культурного наследия и это нематериальное культурное наследие* ***не подлежит внешним ценностным суждениям****.*

*7. Сообщества, группы и отдельные лица, которые являются создателями нематериального культурного наследия, должны* ***пользоваться защитой*** *моральных и материальных интересов, возникающих в связи с таким наследием, и, в частности, в связи с его использованием, документированием, исследованием, популяризацией и адаптацией членами сообществ или другими лицами.*

Влияние

*9. Сообщества, группы, местные, национальные и транснациональные организации и отдельные лица должны тщательно оценить прямые и косвенные, короткосрочные и долгосрочные, потенциальные и окончательные* ***последствия*** *любых действий, которые могут повлиять на жизнеспособность нематериального культурного наследия или сообществ, которые являются его носителями.*

*10. Сообщества, группы и, в соответствующих случаях, отдельные лица должны играть важную роль в определении* ***опасностей, грозящих их нематериальному культурному наследию,*** *в частности, его деконтекстуализации, коммодификации, искажении информации о нем, а также в принятии решений о том, как не допустить или смягчить эти опасности.*

Все виды взаимодействия, сотрудничества и деятельности должны приносить пользу сообществам группам и отдельным лицам на всех уровнях и оказывать на них положительное влияние. Сообщества, группы и отдельные лица, вносящие вклад в свои традиционные знания, практики и инновации, культурные выражения и интеллектуальную собственность, навыки, ноу-хау, культурные продукты и выражения, а также биологические и генетические ресурсы, должны получать справедливые и равные выгоды. Также они должны участвовать в оценке и смягчении любых угроз своему НКН.

Решение этических проблем при охране НКН

###### **слайды 20 – 23**

Этот раздел предоставляет возможность более детально обсудить пути решения некоторых возможных этических проблем, если они возникают при работе в сфере охраны НКН.

**(i) Признание этической проблемы**

Первым шагом к решению любой этической проблемы является ее идентификация и распознавание, а затем описание. Только тогда можно работать над ее разрешением. Это может быть очень сложным и может потребовать некоторого времени. Иногда можно будет найти решение, а иногда признание этической проблемы будет на данный момент самым лучшим вариантом.

**(ii)** **В сотрудничестве и партнерстве**

Конвенция построена вокруг сообществ, но охрана часто предполагает сотрудничество между различными заинтересованными сторонами, включая членов сообщества, исследователей, представителей правительства, работников культуры, носителей и т.д. Между этими заинтересованными сторонами может возникнуть напряженность, особенно когда замешаны разные предположения, представления, ожидания и противоречивые планы. Например, могут не совпасть ожидания сообщества и правительственных чиновников относительно того, какую поддержку извне следует привлечь для охраны НКН сообщества.

Также конфликты могут возникать, когда существуют властные различия между участниками проекта. Часто заинтересованные стороны имеют разные знания и опыт. Например, некоторые члены группы могут не иметь высокого уровня грамотности и в результате могут чувствовать свое отчуждение, если документы проекта слишком запутанные или в них используется сложный язык.

->> дополнительные примеры представлены в разделе 7 «Привлечение соответствующих сообществ», например, о номинации «Канту-ин-Паджеля» – традиции мужского полифонического пения (Франция) и ежегодном фестивале Патум в г. Берга (Испания).

**(iii)** **При определении представительства сообщества**

Проблемы могут возникнуть насчет определения того, кто должен представлять сообщество или говорить от его имени. Особенно сложным это может быть в ситуациях, когда сообщества разделены или при работе в нескольких сообществах, например, при работе над многонациональным досье.

**(iv) Относительно собственности и распространения данных**

Основные проблемы могут возникнуть вокруг определения права собственности на информацию и прав на ее публикацию. Эти вопросы более подробно разбираются в разделе 55, где рассматриваются проблемы, касающиеся интеллектуальной культурной собственности.

->> См. раздел 55 семинара по разработке политики в отношении НКН, а также раздел 33 по организации и хранению информации.

###### **слайд 24.**

Совместные подходы к этической охране

Подход к разработке кодексов этики, основанный на широком участии и сотрудничестве, призван содействовать вкладу различных групп заинтересованных сторон и эффективной мобилизации опыта правительств и гражданского общества. Это подтверждает центральную роль сообществ в Конвенции и признаёт разнообразие отдельных лиц и групп внутри сообществ. Вот некоторые совместные подходы, которые можно предложить участникам для содействия этическим практикам по охране НКН:

Руководящая роль сообщества

* Уважайте то, что сообщества, группы и отдельные лица являются главной заинтересованной стороной в проектах, касающихся будущего их НКН
* Сотрудничайте с сообществами, группами и, в определенных случаях, отдельными лицами с самого начала конкретного проекта, который может касаться их НКН, и на всех его этапах
* Заручитесь согласием соответствующих заинтересованных сторон на все решения и наладьте совместное принятие решений
* Установите надлежащие и конструктивные партнерские отношения с сообществами
* Проводите регулярные собрания с сообществами, чтобы информировать их о продвижении работы
* Признавайте потребности сообщества и поддерживайте его интересы

Уделяйте приоритетное внимание транспарентности

* Демонстрируйте открытое, честное и частое общение, которое может включать регулярные встречи с участием всех партнеров, различные каналы коммуникации и механизмы обратной связи (листы для предложений, бюллетени сообщества, протоколы заседаний)
* В некоторых случаях может быть полезным установить официальные руководящие принципы проведения исследований и протоколы обмена данными, соответствующие ожиданиям исследователя и охватывающие вопросы права собственности на данные, их распространения и конфиденциальности

Консультативные советы сообществ

* Создайте консультативные советы сообществ или руководящие комитеты для того, чтобы наладить связь с сообществом; обеспечить, чтобы проекты были чуткими в отношении проблем сообщества и культурно компетентными; решать проблемы и задачи партнеров; чтобы в ходе реализации проекта можно было обращаться за советами и одобрениями к сообществам в отношении исследовательских решений; способствовать разработке протоколов исследований; помочь исследователям выяснить потребности и пожелания партнеров и установить доверительные отношения

Укрепление потенциала

* Содействовать этическому развитию и этическим подходам к охране при работе с различными заинтересованными сторонами

Этический мониторинг

* Включайте этику в механизмы мониторинга для эффективной реализации

###### **слайды 25 – 28.**

Примеры

Цель обсуждения следующих примеров состоит в том, чтобы содействовать критическому размышлению участников над этическими вопросами и их способности определять этические проблемы и избегать или преодолевать их, если они возникнут. Фасилитаторы могут, по желанию, использовать примеры из собственной полевой работы или предложить участникам поделиться своим опытом и использовать его в качестве основы при обсуждении этих тем.

Фасилитаторы могут, по желанию, ограничиться при обсуждении двумя примерами. К концу этого обсуждения участники должны быть способны:

* Определять заинтересованные стороны/участников и взаимоотношения между ними;
* Оценивать и определять, какие взаимоотношения между этими заинтересованными сторонами были этически несостоятельными;
* Определять не менее трех этических принципов, которые были нарушены или защищены в ходе каждого из этих взаимодействий;
* Предлагать идеи о посредничестве или переговорах в отношении некоторых потенциальных этических проблем.

Пример 56 (По желанию)

В этом примере речь идет о проекте по биопроспектингу в мексиканском штате Чьяпас; он полезен для обсуждения вопросов **представительства сообществ и их согласия** в проектах по охране НКН. Это пример проекта, который был призван внести вклад в развитие сообщества, но в конечном итоге потерпел неудачу из-за споров о том, чье согласие должно быть получено для реализации проекта.

Пример 46 (По желанию)

В этом примере описывается вымышленный случай, когда секретный гобелен, принадлежащий коренной общине, стал доступен для всеобщего доступа в интернете. В Заметках фасилитатора раздела 55 представлено более подробное обсуждение примера **с точки зрения взаимосвязи между этикой и правом**.

Вопросы для обсуждения:

1. Какие этические принципы мог нарушить музей при размещении в интернете оцифрованного гобелена?
2. Что можно сделать теперь, когда гобелен выставлен на всеобщее обозрение?
3. Что может сделать сообщество и/или музей, чтобы предотвратить повторение подобной ситуации?

Пример 59 (По желанию)

Проект «Каннинг-Сток-Рут» включал разносторонний процесс получения согласия **при тесном сотрудничестве с сообществами** с самого начала и до конца проекта. Это хороший пример того, как транспарентное сотрудничество и информированный доступ лежат в основе взаимоотношений и всего процесса проекта.

Ролевая игра

###### **слайды 29, 30**

Ролевая игра (1 час)

Используя пример, к которому участники обращались ранее в упражнении 2, проведите ролевую игру по поднятому вопросу, чтобы выявить проблемы, связанные с этикой, вытекающие из различных точек зрения людей на определенные группы или вопросы. Упражнение призвано повысить понимание того, как этика может отличаться в зависимости от точки зрения и возможных методов, которые можно использовать для максимизации полезных результатов от взаимодействия между заинтересованными сторонами при решении возникающих этических конфликтов. Оно может также предоставить возможность участникам – членам сообщества поработать с другими на семинаре, включиться в ситуацию, чтобы дать другим представление о проблемах с точки зрения сообщества. Ролевая игра также придает семинару новую энергию и способна спонтанно выявлять проблемы, которые не могут быть выявлены во время обсуждений (см. ролевую игру раздела 21).

Фасилитаторам надо будет, чтобы группы приняли решение о выборе этических проблем, поднятых в упражнении 1, для использования их в данной игре. После этого разделите участников на ключевые группы заинтересованных сторон относительно проблемы и назначьте роли (предпочтительно обменяться ролями, чтобы они не совпадали с реальными). Участникам дается время для подготовки к совещанию, созываемому национальной администрацией для обсуждения этической проблемы, возникшей при сохранении элемента НКН, и этических вопросов, связанных с проектом по охране НКН, а также применения стратегий и подходов из настоящего раздела для посредничества и переговоров, чтобы прийти к взаимоприемлемому для всех вовлеченных сторон решению. Каждый участник для своей роли должен сформулировать (в зависимости от роли) несколько причин поддержки мероприятий или действий (или возражения против них), которые разворачиваются в рамках примера. Это необходимо сделать до начала непосредственно игры. Совещание должно проходить под председательством фасилитатора, играющего роль директора департамента, ответственного за культуру и наследие. Фасилитатор должен обеспечивать соблюдение некоторых правил:

* Не выходить из роли на всем протяжении игры, действуя и говоря с соответствующей позиции;
* Защищать свои убеждения и выбор перед другими, находить союзников; но также быть готовым к компромиссу и иметь в виду общие интересы;
* Следовать указаниям председателя/фасилитатора (находясь или не находясь в роли).

После ролевой игры участники (под руководством фасилитатора) должны дать оценку совещанию и обсудить, что они вынесли из этого упражнения, оценить позиции каждой роли и подходы к посредничеству и переговорам, примененные для решения этического конфликта.

Ключевые вопросы для обсуждения

* Были ли соблюдены и признаны права затрагиваемых сообществ?
* Были ли созданы механизмы достижения надлежащего согласия и сотрудничества?
* Были ли выявлены риски/угрозы нематериальному наследию с заинтересованными сообществами, группами?
* Получили ли сообщества, группы или отдельные лица при необходимости справедливую компенсацию, и были ли выявлены и смягчены какие-либо потенциальные риски/угрозы их НКН при участии сообществ?

Альтернативное упражнение:

Если у него недостаточно времени для ролевой игры, фасилитатор может заменить ее более коротким упражнением.

Инструкции для участников:

1. По вашим собственным словам и по вашему опыту, какие три этических принципа вы считаете наиболее важными и почему?
2. Каковы основные этические вопросы в вашей работе в сфере охраны НКН в вашей стране, и как их лучше всего применять?

1. . Корейское общество молекулярной и клеточной биологии, «Хартия этики исследователей науки о жизни», <http://www.ksmcb.or.kr/eng/data/Charter%20of%20Ethics%20for%20Life%20Science%20Researchers.pdf>. Доступ 4 февраля 2015 г. [↑](#footnote-ref-2)
2. . Канадская археологическая ассоциация, «Принципы этического поведения», <http://canadianarchaeology.com/caa/about/ethics/principles-ethical-conduct>; «Заявление о принципах этического поведения в отношении коренных народов», <http://canadianarchaeology.com/caa/statement-principles-ethical-conduct-pertaining-aboriginal-peoples>. Также на французском. Доступ 4 февраля 2015 г. [↑](#footnote-ref-3)
3. . Это соответствует Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии 2001 г., в которой утверждается, что «уважение разнообразия культур … является лучшим залогом международного мира и безопасности». <http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=13179&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html>. Доступ 4 февраля 2015 г. [↑](#footnote-ref-4)